Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Prorokuj i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Biadajcie! Ach! Cóż to za dzień! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Prorokuj: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Biadajcie! Ach! Cóż to za dzień! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, prorokuj i mów: Tak mówi Pan BÓG: Zawódźcie, *mówiąc*: Ach, jakiż to dzień! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! prorokuj a mów: Tak mówi panujący Pan; kwilcie mówiąc: Ach niestetyż na ten dzień! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, prorokuj a mów: To mówi PAn Bóg: Wyjcie: Biada! Biada dniowi! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, prorokuj i mów: Tak mówi Pan Bóg: Biadajcie nad tym dniem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy, prorokuj i mów: Tak mówi Wszechmocny Pan: Biadajcie! Ach! Jakiż to dzień! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, prorokuj i powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Ach! Podnieście lament nad tym dniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, prorokuj i głoś: Tak mówi JAHWE BÓG: Płaczcie nad tym dniem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, prorokuj i mów: Tak mówi Pan, Jahwe: Zawodźcie: Ach, dzień! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, пророкуй і скажи: Так говорить Господь: О, О день, бо близько господний день, буде день кінця народів. І прийде меч на єгиптян, і буде замішання в Етіопії, і впадуть побиті в Єгипті, і впаде його основа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Prorokuj i oświadcz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Biadajcie; biada nad owym dniem! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, prorokuj i powiedz: ʼTak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Wyjcie: . Biada temu dniowi! ʼ, |